





SVENSKA - MONTERINGSINSTRUKTION

OBS! Vid installation måste ledningarna fram till blandaren rensas innan blandaren monteras. Skruva fast blandaren med kopplingsmuttrarna. Skruva fast utloppspipen i blandarhuset med insexskruven. OBS! Vid installation i utrymmen där frysrisk kan föreligga (exempelvis fritidshus): Lös gör blandaren och töm den noggrant på vatten. Alternativt förvara blandaren i frostfritt utrymme.

Felsymptom	Åtgärd
Ger för lite vatten Temperatursvängningar	A. Rengör inloppsilarna B. Montera det justerbara sryplocket MA 12 9243 i stället för standardlocket 12 9052. Blandare med justerbart lock ger normalt något lägre flöde, vilket bidrar till att blandaren blir temperaturstabilare. Om flödet blir extremt lågt, vrid locket åter tills ett acceptabelt flöde erhålles.
Ger enbart kallt eller varmt vatten. Blandaren reagerar inte vid temperaturinställning.	C. Blandaren är felkopplad, varmvatten måste anslutas till blandarens vänstra anslutning. Rengör och smörj ventil-käglan med armaturfett.
Fel temperatur vid inställning av temperaturen	D. Kalibrering av blandaren. Vrid temperaturratten moturs mot stoppet. Demontera ratten. Vrid spindel (b) medurs för kallare och moturs för varmare vatten. Då önskad vattentemperatur erhållits, ca 38° C, monteras temperaturratten så att tryckknappen kommer i linje med markeringen på blandarhuset. a.) stoppning b.) spindel c.) kallare d.) varmare E. Infettning av känselkropp. Dra ur känselkroppen från elementhållaren. Peta ur O-ring, som utgår (blandare efter -89 har ej någon o-ring). Fyll hålet till hälften med MORA-TERM-fett. Byte av känselkropp förekommer mycket sällan. F. Blandaren har två temperaturspärllägen: 38 - 45°C och 45 - ca 60°C.

RENGÖRING

Färgytbehandling bevaras bäst genom rengöring med mjuk trasa och tvällösning, eftersköljning med rent vatten och polering med torr trasa. Man får absolut inte använda kalklösande, sura eller sandhaltiga skurmedel. För att avlägsna kalkfläckar, använd hushållsättika och spola efter med vatten.

Utjänta produkter kan återlämnas till Mora Armatur för återvinning

ENGLISH - FIXING INSTRUCTION

NB: At new installations the inlet tubes must be flushed before fixing the mixer.
NB: At installations where a risk of frost (especially in vacated premises) is present, disconnect the mixer and drain off **all water**. Alternatively, store the mixer in a frost-free place.

SERVICE INSTRUCTIONS

Fault symptom	Action
Insufficient water flow Temperature fluctuations	A. Clean the inlet filters. B. Connect the adjustment cover, 12 92 43, instead of standard cover. Mixers with such one gives normally somewhat lower flow causing that the mixer will be more steady as regards the temperature, if the flow is extremely low, loosen the cover again, till acceptable flow is obtained.
Gives only cold or hot water	C. The mixer is incorrectly connected, the hot water shall be connected at the left side of the mixer. Clean and grease the piston.
The mixer does not react at the temperature adjustments Faulty temperature at adjustment of temperature.	C. Clean and grease the piston. D. Calibration of mixer. Disconnect the handle, turn the spindle by means of the loose handle, clockwise for colder water and counter-clockwise for hotter water. When requested water temperature is obtained appr. 38°C, the temperature handle is connected, so that the stop button will be in line with the mark on the valvebody. (NB: The stopring must not be removed.) a.) stop ring b.) spindle c.) colder d.) hotter E. Modification to thermostatic sensor lubrication and sealing. Extensive testing over a long period has proved that much greater efficiency is obtained by removing the O-ring from the annular groove in the sensor holder and filling 1/2 the cavity with MORATERM silicone grease (part no 85 13 12 or 89 10 29.AA). This will result in the thermostatic sensor very seldom requiring removal or attention. All mixers supplied after 1989 will be without O-ring. F. The mixing valve has two temperature stop areas: 38-45°C and 45- about 60°C.

Coloured surfaces can be preserved in the best way by a regular cleaning with a soft cloth and a soap solution, rinse with clean water and polish with a dry cloth. No scouring powders containing softening-acid or sand must be used. In order to remove lime deposits please use household-vinegar and rinse with water.

Русский

Руководство по монтажу и сервисному обслуживанию.

Внимание! Перед началом монтажа необходимо прочистить трубы от грязевой пробки.

Возможные ошибки	Способ устранения
Слабый напор воды Изменение температуры воды.	A. Очистка сетчатых фильтров. B. Установить заглушку для регулировки MA-129243 вместо стандартной. При использовании этой заглушки можно уменьшить напор воды при сохранении постоянной температуры. Если напор очень слабый, то его можно увеличить поворотом заглушки.
Идет либо холодная, либо горячая вода. Смеситель не реагирует на изменение температуры. Температура воды не соответствует установленной.	C. Смеситель неправильно смонтирован. Справа должен находиться подвод холодной воды, а слева - горячей. C. Открутить заглушку, очистить ее и смазать тонким слоем силиконовой смазки. D. Настроить смесителя. Снять рукоятку регулятора температуры. Поворачивать шпindel до тех пор, пока температура воды не достигнет 38°C. Поворот по часовой стрелке - холоднее, против - горячее. Рукоятку установить так, чтобы она совпала с меткой на корпусе смесителя. Внимание! Не изменять положения стопорного кольца. а) стопорное кольцо, в) шпindel, с) «холоднее», d) «горячее».
	E. Смазка термостатического элемента. Вынуть термостатический элемент, снять уплотнительное кольцо (у смесителей, произведенных после 1989 года не существует уплотнительного кольца) и наполовину заполнить углубление силиконовой смазкой MORA TERM (MA-№851312 или 891029.AA). Установить термостатический элемент на место. Замена его случается крайне редко F. Термостатический смеситель имеет две отдельные области температур: 38-45°C и 45-60°C.

Чистка и уход.

Поверхность смесителя необходимо регулярно протирать влажной, мягкой тряпкой, чтобы не повредить хромовое покрытие.

Смесители, поврежденные кислотой, щелочью, а также чистящими средствами на абразивной основе и т.д., НЕ могут являться предметом рекламации.

Внимание! При монтаже в зданиях, не отапливаемых в зимний период, есть опасность замерзания и раскалывания смесителя.

NEDERLANDS - INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN

Merk op: -bij nieuwe installaties moeten vooraf toevoerleidingen grondig gespoeld worden. -tijdens periodes waar er vorst mogelijk is (vooral bij tijdelijk leegstaande panden) moeten de thermostaten droog staan.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Defekt	Aktie
Onvoldoende debiet Temperaturschommelingen	A. Reinig de uitlaafilters B. Schroef het regelplaatje 12 9243 in, in plaats van het standaard regelplaatje. Thermostaten met dergelijk stukje geven gewoonlijk lager debiet met gevolg dat de thermostaat stabiel is qua temperatuur. Als het debiet te laag is moet het regelplaatje teruggeschroefd worden tot het gewenste debiet bereikt is.
Alleen koud of alleen warm water	C. De thermostaat is verkeerd aangesloten. Warmwateraansluiting aan de linker kant van de thermostaat. De spindel reinigen en smeren.
Geen temperatuurverandering wanneer de regelknop gedraaid wordt.	C. De spindel reinigen en smeren.
De temperatuur van het water stemt niet overeen met de ingestelde temperatuur op de thermostaat	D. Juist afstellen van de thermostaat: de hendel afnemen. Draai de spindel door middel van de losse hendel (naar rechts voor kouder en naar links voor warmer water). De temperatuurregelhendel terug afnemen wanneer de juiste temperatuur (38° C) bereikt is en dan terug plaatsen op die wijze dat de "stopknop" tegenover het merkteken op het kraanlichaam staat. (NB: de stopring moet niet afgenomen worden.) a.) stopring b.) spindel c.) kouder d.) warmer E. Invetten van thermostatische voeler. Neem de thermostatische voeler uit de voelerhouder. Verwijder de o-ring. Deze moet niet teruggeplaatet worden. De thermostaten na '89 hebben deze o-ring niet meer. Vol de halte halfmet MORATERM-siliconevet (MA no 85 13 12 of 89 10 29.AA). Vervanging van de thermostatische voeler is uiterst zeldzaam. F. De Thermostaatkraan heeft nu 2 temperatuurgebieden: van 35° tot 45°C en wanneer u nogmaals de duwknop indruwt van 45° tot ca. 60°C.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

De kleuroovertlaken kunnen het best bewaard blijven door een regelmatig onderhoud met een zachte doek en de lichte zeepoplossing. Daarna dient er goed nagespoeld te worden en gedroogd met een droge zachte doek. Niet reinigen met onderhoudsmiddelen die zand of zuur bevatten. Om kalkaanslag te verwijderen maakt men gebruik van huishoudazijn waarna men goed naspooled.

DANSK MONTERINGSANVISNING

NB: Ved nyinstallation skal rørledningerne skylles rene, inden montering af blandningsbatteriet.
NB: Ved installation i fritidshuse o.l., hvor der kan være risiko for frostskafer, skal blandningsbatteriet løses fra væggen og tømmes for vand.

SERVICEINSTRUKTION

Feilsymptom	Løsning
Giver før lidt vand	A. Rengør indløbsfiltre
Temperatursvingninger	B. Monter det justerbare dæksel 12 92 43 i stedet for standarddæksel. Blandningsbatterier med justerbar dæksel giver normalt lavere vandmængde, hvilket bevirker, at blandningsbatteriet bliver mere stabilt, hvad angår temperaturen. Hvis vandmængden bliver ekstremt lav, løsnes dækslet igen, indtil en acceptabel vandmængde opnås.
Giver kun koldt eller varmt vand	C. Blandningsbatteriet er fejlmonteret, varmtvand skal tilsluttes blandningsbatteriets venstre side. Rengør og smør ventilkegle med O-rings fedt (silicontypen).
Blandningsbatteriet reagerer ikke ved indstilling af temp.	C. Rengør og smør ventilkegle med O-rings fedt (silicontypen).
Fejl temperatur ved indstilling af temperaturen	D. Kalibrering af blandningsbatteriet. Demonter håndtaget, drej spindelen ved hjælp af det løse håndtag, i urets retning for koldere og mod urets retning for varmere vand. Når ønsket temperatur ca. 38°C er opnået, monteres temperaturgrebet, således at den røde stopknap kommer i linie med markering på blandningsbatteriets hus. (NB: Stopringen må ikke flyttes) a.) stopring b.) spindel c.) koldere c.) varmere
	E. Infedning af følerelementet. Tag følerelementet ud af spindelen. Fjern O-ringen, som udgår (blandningsbatterier der produceres efter -89 leveres uden O-ring). Fyld hullet halvd op med MORATERM silicone fedt (MA nr 85 13 12 eller 89 10 29.AA). Ombytning af følerelementet er meget sjældent nødvendigt.
	F. Blandningsbatteriet har to temperaturspæringsområder: 38-45°C og 45 - ca. 60°C.

Farvede overflader kan vedligeholdes ved regelmæssig rengøring med en blød klud og en sæbeopløsning, skyl efter med rent vand og poler med en tør klud. Afkalknings- og skurende rengøringsmaterialer må absolut ikke anvendes. Ved fjernelse af kalkpletter kan anvendes husholdningseddike og efterskylning med vand.

ASENNUSOHJE SUOMEKSI

Huomaa: Huuhteletulojohdot puhtaiksi mekaanista roskista ennen hanan asennusta. Asenna hana liittimuttereilla sulkuyhdistäjiin. Kiinnitä juoksuputki hanan runkoon kuusioavaimella.
Huomaa: Asennettaessa hanoja tiloihin, joihin liittyy jäätymisriski (esim. vapaa-ajanasunnat), tulee hanan runko tyhjennää täysin vedestä ennen pakkaskauden alkua.

HÄIRIÖ	TOIMENPIDE
Virtaama vähentynyt	A. Puhdista tulojohtojen siivilät.
Lämpötila vaihtelee	B. Vaihda vakio päätykannen MA 12 90 52 tilalle säätökansi MA12 92 43. Säätökannella varustettu hana antaa vähän pienemmän, mutta lämpötilaltaan vakaamman virtaaman. Jos virtaama jää poikkeuksellisen vähäiseksi, kierrä kantaa kunnes virtaama on riittävä.
Hanasta tulee vain kylmää tai lämmintä vettä. Hana ei reagoi lämpötilan säätöön.	C. Hana on liitetty virheellisesti tulojohtoihin. Lämminvesi on kytkettävä hanan vasempaan liittämään. Puhdista ja voitele toimimäntä hanavoiteella.
Hanasta ei tule säädetyn lämpöistä vettä.	D. Suorita hanan perussäätö. Irroita säätöpyörä. Kierrä säätökaraa (b) irroitettuna säätöpyörällä - myötäpäivään/vesi kylmenee - vastapäivään/vesi lämpenee, kunnes lämpötila on noin +38°C. Älä irroita rajoitinta. Kiinnitä säätöpyörä niin, että rajoitinnuppi tulee rungon merkkipisteen kohdalle. a) varmistin b) säätökara c) kylmempää d) lämpimämpää
	E. Tuntoelimen voitelu. Irroita tuntoelin säätökarakasta. Poista O-rengas tuntoelimen karalta (vuoden 1989 jälkeen valmistetuissa hanoissa ei ole O-rengasta). Täytä säätökaran reikä puoli MORATERM voiteella. Tuntoelimen vaihto on harvoin tarpeen.
	F. Hanalla on kaksi lämpötilan rajoitusalueita: 38-45°C ja 45- noin 60°C.

PUHDISTUS

Suorita värillisen hanan pintapuhdistus pehmeällä pyyhkeellä ja saippualluoksella. Huuhteletuloa vedellä ja kiilloita kuivalla pyyhkeellä. Kalkinpoistoliuosten, happamien tai hiovien puhdistusainoiden käyttö on ehdottomasti kielletty. Käytä kalkkiläikkien poistoon talousetikkaa ja huuhteletuloa vedellä.

DEUTSCH MONTAGE-UND SERVICEANLEITUNG

Achtung: Vor dem erstenbau von Armaturen ist das Leitungsnetz gut durchzuspülen. Bei der montage in Gebäuden, die im Winter nicht beheizt werden, besteht die Gefahr des Einfrierens, auch bei entleertem Leitungsnetz, da sich die Armatur durch die eingebauten Rückflußverhinderer nicht entleert.

SERVICEANLEITUNG

Mögliche Fehler	Lösung
Durchflußmenge zu klein	A. Smutzfangsiebe reinigen
Temperaturstörungen	B. Justierbaren Deckel 12 92 43 statt Standarddeckel montieren. Bei Verwendung des justierbaren Deckels verringert sich die Durchflußmenge bei gleichzeitiger Stabilisierung der Temperatur. Wenn die Durchflußmenge zu klein sein sollte, so kann diese durch Drehen des Deckels erhöht werden.
Nur kaltes oder warmes Wasser	C. Anschlüsse Warm- und Kaltwasser vertauscht. Rechts muß der Anschluß kalt und links warm sein. Mischkegel reinigen und dünn Siliconfett auftragen.
Mischer reagiert nicht auf Temperatureinstellung	C. Mischkegel reinigen und dünn Siliconfett auftragen.
Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein.	D. Mischer justieren. Griff (Temperaturregler) demonstrieren. Spindel drehen, bis die Auslauftemperatur ca. 38°C beträgt. Drehung in Uhrzeigersinn - kälter, gegen den Uhrzeigersinn - wärmer. Griff so montieren, daß der Markierung am Mischergehäuse fluchtet. ACHTUNG: Anschlagring nicht verändern a.) Anschlagring b.) Spindel c.) kälter d.) wärmer
	E. Einfetten des Dehnstoffelements. Das Dehnstoffelement entfernen, den O-ring herausnehmen (bei Thermostaten, die nach 1989 produziert wurden, gibt es keinen O-ring mehr), die Öffnung halb mit MORATERM Siliconfett füllen (MA-No. 85 13 12 oder 89 10 29.AA). Das Dehnstoffelement wieder einsetzen. Der Austausch des Dehnstoffelements ist sehr selten.
	F. Der Mischer hat zwei Absperrbereiche der Temperatur: 38-45°C und 45-ca.60°C.

Sonderoberflächen dürfen nur mit einem feuchten, weichen Tuch gereinigt werden, da sie nicht die Widerstandsfähigkeit einer Verchromung besitzen. Reklamationen, die durch unsachgemäße Behandlung mit sauren Chemikalien oder Scheuermitteln verursacht werden, oder durch mechanischen Abrieb entstehen, können wir nicht anerkennen.

NORSK MONTERINGSANVISNING

NB: Ved montering på nyanlegg skal rørledningene spyles rene før blande batteriet monteres.
NB: Ved montering i fritidshus o.l. hvor det kan være fare for frost, skal blande batteriet løses fra veggen og tømmes for vann.

SERVICEINSTRUKSJON

Feilsymptom	Løsning
Gir for lite vann	A. Rengør innløpsfiltre
Temperatursvingninger	B. Monter det justerbare endelokk MA 12 9243 i stedet for standardlokket. Blandebatterier med justerbar lokk gir normalt mindre vannmengde. Dette bevirker at blande batteriet blir mindre følsomt for temperatursvingninger. Om vannmengden blir for liten løsnes endelokket noe til akseptabel vannmengde oppnåes.
Gir for kaldt eller varmt vann	C. Blandebatteriet er feil montert. Varmvannet skal tilsluttes blande batteriet på venstre side. Rengjør og smør ventilkegle med armaturfett.
Blandebatteriet reagerer ikke ved indstilling av temperaturen	C. Rengjør og smør ventilkegle med armaturfett.
Feil temperatur ved innstilling av temperaturen	D. Kalibrering av blande batteriet. Demonter rattet, og drei spindelen ved hjelp av det løse rattet. Dreiring i urets retning gir kaldere vann, mot urets retning gir varmere vann. Når ønsket temperatur (ca. 38°C) er oppnådd, monteres rattet slik at den røde sperrknapp kommer rett mot markeringen på blanderhuset. (NB: Stopringen må ikke flyttes.) a.) stoppring b.) spindel c.) kaldere d.) varmere
	E. Innfetting av følerelement. Trekk ut følerelementet av spindelen. Fjern O-ringen, som utgår (batterier produsert etter -89 leveres uten O-ring). Fyll hullet halvfullt med MORATERM-fett MA nr 85 13 12 eller 89 10 29.AA. Utskifning av følerelementet forekommer meget skjelden.
	F. Batteriet har to sperrpunkter: 38-45°C og 45-60°C.

RENGJØRING

Batteriets overflate bevares best ved rengjøring med en myk klut og vanlig sepe. Skyll så med rent vann og poler med en tør myk klut. Man må ikke benytte vaskepulver eller skurepulver. For å fjerne eventuelle kalkflekker kan benyttes husholdningseddik. Skyll så med vann.